

OSUUSKASSOJEN KESKUSLAINARAHASTO OSAKEYHTIÖ

SUOMALAINEN YHTIÖ, JONKA OSAKEPÄÄOMA ON NELJÄKYMMENTÄMILJOONAA SUOMEN MARKKAA
KOTIPAIKKA: HELSINKI (Suomi)

5%:N OBLIGATIO N°

jonka nimellisarvo on 1.555,6 Suomen kultamarkkaa (Suomen kultamarkka sisältää 0,03789 grammaa hienoa kultaa), eli 1.000 Ranskan frangia, eli 8-0-10 puntaa, eli 146 Ruotsin kruunua, nämä eri rahalajit sellaisina kuin ne ovat määrättyt nyt voimassaolevissa rahalajeissa (Ranskan frangista laki kesäkuun 25 päivästä 1928), nimenomaa mitä tulee kulta-arvoon sekä hienouteen ja painoon.

Tämä obligatio on yksi niistä 300.000 obligatiosta, jotka on laskettu liikkeeseen yhtiön hallintoneuvoston helmikuun 5 p: nä 1930 yhtiöjärjestyksen 16 §: n nojalla tekemän päätöksen mukaan.

KORKOLIPPujen LUNASTAMINEN JA KUOLETETTujen OBLIGATIOIDEN TAKAISINMAKSAMINEN ON VAPAA KAIKISTA NYKYISISTÄ JA TULEVISTA SUOMALAISISTA JA RANSKALAISISTA VEROISTA
VUOTUINEN KORKO: 77,78 Suomen kultamarkkaa, eli 50 Ranskan frangia, eli 8 shillingiä 1/2 d., eli 7,30 kruunua
Maksettava puolivuositain: Helmikuun 15 ja Elokuun 15 päivänä kunakin vuonna.

LAINAN TARKOITUS. — Tämän lainan varat käytetään, Suomen valtion valvonnan alaisina, yksinomaan lainoiksi Suomen maalaiskunnille tai lainoiksi, joiden vakuutena on kiinnitys Suomessa sijaitseviin maatiloihin.

KUOLETUS. — Nämä obligatit kuoletetaan nimellisarvoonsa 30 vuoden kuluessa, helmikuun 15 päivästä 1930 lukien, vuotuisilla arvonnoilla toisella puolella olevan kuoletuksuunnitelman mukaisesti, ja toimitetaan ensimmäinen takaisinmaksu helmikuun 15 päivänä 1931, ja seuraavat vuotuisesti samana päivänä.

Yhtiö pidättää itselleen kuitenkin oikeuden suorittaa vuotuiset kuoletuksut joko kokonaan tai osittain ostamalla obligatioita Pörsissä alle nimellisarvon, huomioottaen obligatiolle viimeisen korkolippujen maksupäivän jälkeen kasvaneen koron, ja käyttäen joka vuosi, niin hyvin takaisinostoihin kuin nimellisarvoon tapahtuviin takaisinmaksuihin, koko sen määrän, joka on varattu lainan hoitoa varten.

Lisäksi yhtiö pidättää itselleen oikeuden jouduttaa kuoletusta, joko takaisinostamalla Pörsissä, tai lunastamalla nimellisarvoonsa minä korkolippujen maksupäivänä tahansa helmikuun 15 päivästä 1935 lähtien kaikki vielä liikkeessä olevat obligatit tai osan niistä. Osittaisen takaisinmaksun tapahtuessa obligatioiden nimellisarvoon, määrätään takaisinmaksettavat obligatit ylimääräisillä arvonnoilla.

Kaikki arvonnat toimitetaan aikaisintaan 3 kuukautta ennen sitä päivää, joka on määrätty takaisinmaksamista varten, ja arvottujen numeroitten luettelo, samoin kuin luettelo aikaisemmissa arvonnoissa arvoista, mutta vielä takaisinmaksamattomista obligatioista, on julkaistava suomalaisissa lehdissä ja Ranskan Tasavallan Journal Officiel - lehdessä vähintään yhtä kuukautta ennen mainittua päivää. Ennakolta tehtävistä takaisinmaksuista on ilmoitettava suomalaisissa lehdissä ja jossakin Pariisin lehdessä, jossa julkaistaan lain määräämiä ilmoituksia, vähintään 3 kuukautta ennen takaisinmaksamisen päivämäärää.

Ennakolta kuoletetut obligatit poistetaan poikkeuksetta viimeisestä jäljellä olevasta arvonnasta.
Obligatit lakkaavat kasvamasta korkoa siitä päivästä lähtien, jolloin pääoman takaisinmaksu on vaadittavissa. Jokaista obligatiota, joka esitetään takaisinmaksamista varten, tulee seurata kaikki korkoliput, jotka eivät takaisinmaksamista varten määrättyinä päivinä ole erääntyneet lunastettaviksi; puuttuvien korkolippujen arvo vähennetään takaisinmaksettavasta pääomasta.

Korkolippujen lunastamisen ja kuoletetujen obligatioiden takaisinmaksamisen vanhentumismääräajoista on voimassa Suomen laki.
Siinä tapauksessa, että yhtiö myöhemmin laskisi liikkeelle uusia obligatioita, jotka olisivat aivan samankaltaisia kuin nämä ja joita senvuoksi voitaisiin pitää yhdenveroisina Pariisin Pörsissä, yhtiö voi kaikkiin näihin obligatioihin näiden yhdenmukaistuttua kuoletuksienpiteet, jotka siis eroituksetta tulevat koskemaan perättäisten emissioiden obligatioita.

RAHALAJIT JA MAKSUPAIKAT. — Korkoliput lunastetaan ja obligatit takaisinmaksetaan, haltijain valinnan mukaan, Suomessa Suomen kultamarkoissa, Pariisissa Ranskan frangeissa, Lontoossa punnissa, tai Tukholmassa Ruotsin kruunuissa, yllämainittujen perusteiden mukaan.

MÄÄRÄÄVÄ TEKSTI. — Erimielisyyden sattuessa on tämän obligation ranskalainen teksti yksin määräävä.

JOHTAJAT,

LES DIRECTEURS,

Hannes Grelshard
Peter Rauhala

HALLINTONEUVOSTON VALTUUTTAMANA,

PAR DÉLÉGATION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION,

HELSINKI, HUHTIKUUSSA 1930.

HELSINKI, AVRIL 1930.

SUOMEN TASAVALLAN HALLITUS, siihen asianmukaisesti oikeutettuna huhtikuun 1 p: nä 1927 annetun asetuksen nojalla, takaa ilman ehtoja näiden obligatioiden koron ja kuoletuksen säännöllisen suorituksen, ja yleensä kaikki ne velvoitukset, joihin Osuuskassojen Keskuslainarahasto-Osakeyhtiö tämän lainan ottajana on sitoutunut.

VALTIOVARAINMINISTERI,

LE MINISTRE DES FINANCES,

Juhani Kemppi



VALTIOVARAINMINISTERIÖN ESITTELIJÄNEUVOS,
LE CONSEILLER RÉFÉRENDAIRE DU MINISTÈRE DES FINANCES

Juhani Siraksinen

BANQUE CENTRALE DES CAISSES RURALES DE CRÉDIT

SOCIÉTÉ FINLANDAISE AU CAPITAL DE QUARANTE MILLIONS DE MARKS FINLANDAIS
SIÈGE SOCIAL A HELSINKI (Finlande)

OBLIGATION 5%

d'une valeur nominale de marks or finlandais 1.555,6 (le mark-or finlandais contenant 0 gr. 03789 d'or fin), ou de francs français 1.000, ou de livres sterling 8-0-10, ou de couronnes suédoises 146, ces diverses monnaies s'entendant telles qu'elles sont définies par les lois monétaires actuellement en vigueur (pour les francs français la loi du 25 Juin 1928), notamment en ce qui concerne l'équivalence en or tant pour la finesse que pour le poids.

Faisant partie des 300.000 obligations créées en vertu de l'article 16 des statuts, par délibération du Conseil d'Administration en date du 5 Février 1930.

LE PAIEMENT DES COUPONS ET LE REMBOURSEMENT DES TITRES AMORTIS SERONT EFFECTUÉS NETS DE TOUS IMPÔTS FINLANDAIS ET FRANÇAIS PRÉSENTS ET FUTURS
INTÉRÊT ANNUEL: Marks-or finlandais 77,78, ou Frs français 50, ou 8 shillings 1/2 d., ou couronnes suédoises 7,30
Payable par moitié les 15 Février et 15 Août de chaque année.

OBJET DE L'EMPRUNT. — Le produit du présent emprunt sera, sous le contrôle du Gouvernement finlandais, employé exclusivement à des prêts à des Municipalités rurales finlandaises ou à des prêts garantis par hypothèque sur des propriétés agricoles situées en Finlande.

AMORTISSEMENT. — Ces obligations sont amortissables au pair en 30 années à compter du 15 Février 1930 par voie de tirages au sort annuels, conformément au tableau d'amortissement ci-contre, le premier remboursement devant avoir lieu le 15 Février 1931, et les suivants chaque année à la même date.

Toutefois, la Société se réserve le droit de procéder en tout ou partie aux amortissements annuels par voie de rachats en Bourse au-dessous du pair, compte tenu de la fraction courue de coupon, en épuisant chaque année, tant par les rachats que par les remboursements au pair, la totalité de la somme prévue pour le service de l'emprunt.

En outre, la Société se réserve le droit de hâter l'amortissement, soit en procédant à des rachats en Bourse, soit en remboursant au pair à toute échéance de coupon, à partir du 15 Février 1935 inclus, tout ou partie des obligations restant en circulation. En cas de remboursement partiel au pair, la désignation des obligations à rembourser sera effectuée par voie de tirages au sort supplémentaires.

Tous les tirages au sort auront lieu au plus tôt 3 mois avant la date fixée pour le remboursement et la liste des numéros sortis, ainsi que la liste des numéros sortis aux tirages précédents et non remboursés, sera insérée dans des journaux finlandais et au Journal Officiel de la République Française un mois au moins avant cette date. Les remboursements anticipés seront annoncés par un avis publié dans des journaux finlandais et dans un Journal d'annonces légales de PARIS, trois mois au moins avant la date fixée pour le remboursement.

Les obligations amorties par anticipation seront, sans distinction, imputées sur le tirage au sort le plus éloigné.
Les obligations cesseront de porter intérêt à dater du jour où le remboursement du capital sera exigible. Toute obligation présentée au remboursement devra être munie de tous les coupons non échus à la date fixée pour le remboursement; le montant des coupons manquants sera déduit du capital à rembourser. Les délais de paiement des coupons et de remboursement des titres amortis sont régis par la loi finlandaise.

Au cas où la Société émettrait ultérieurement de nouvelles obligations entièrement semblables aux présentes obligations et qui, en conséquence, seraient considérées comme leur étant assimilables à la Bourse de PARIS, elle pourra unifier pour l'ensemble de ces obligations les opérations d'amortissement qui porteront ainsi sans aucune distinction sur les titres des émissions successives.

MONNAIES ET LIEUX DE PAIEMENT. — Le paiement des coupons et le remboursement des titres seront effectués au choix des porteurs, en Finlande, en marks-or finlandais, à PARIS en francs français, à LONDRES en livres sterling, ou à STOCKHOLM en couronnes suédoises sur les bases indiquées ci-dessus.

VERSION FAISANT FOI. — En cas de contestation, le texte français de la présente obligation fera seul foi.

Le Gouvernement de la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE dûment autorisé à cet effet par la loi du 1^{er} Avril 1927 garantit sans condition le paiement régulier des intérêts et de l'amortissement de ces obligations, et généralement toutes charges assumées par la Banque Centrale des Caisses Rurales de Crédit du chef du présent emprunt.

OSUUSKASSOJEN KESKUSLAINARAHASTO OSAKEYHTIÖ
BANQUE CENTRALE DES CAISSES RURALES DE CRÉDIT

KUOLETUSSUUNNITELMA 30 vuodelle 300.000 5 % : n obligatiota varten, kukin obligatio 1.555,6 Suomen kultamarkkaa, eli 1.000 Ranskan Frangia, eli 8.0.10. puntaa, eli 146 Ruotsin kruunua.

TABLEAU D'AMORTISSEMENT en 30 ans de 300.000 Obligations 5 % de marks-or finlandais 1.555,6 ou francs français 1.000 ou livres sterling 8.0.10 ou couronnes suédoises 146

Arvontojen järjestysnumerot	Takaisinmaksujen päivämäärät	Liikkeellä olevien obligatioiden määrä	Kuolettavien obligatioiden lukumäärä kussakin arvonnassa	Arvontojen järjestysnumerot	Takaisinmaksujen päivämäärät	Liikkeellä olevien obligatioiden määrä	Kuolettavien obligatioiden lukumäärä kussakin arvonnassa	Arvontojen järjestysnumerot	Takaisinmaksujen päivämäärät	Liikkeellä olevien obligatioiden määrä	Kuolettavien obligatioiden lukumäärä kussakin arvonnassa
Numéros d'ordre des tirages	Dates des Remboursements	Nombre de titres en circulation	Nombre de titres à amortir à chaque tirage	Numéros d'ordre des tirages	Dates des Remboursements	Nombre de titres en circulation	Nombre de titres à amortir à chaque tirage	Numéros d'ordre des tirages	Dates des Remboursements	Nombre de titres en circulation	Nombre de titres à amortir à chaque tirage
						Siirto... Report...	56.800			Siirto... Report...	149.300
1	15 HELMIKUUTA 1931 FÉVRIER	300.000	4.520	11	15 HELMIKUUTA 1941 FÉVRIER	243.200	7.360	21	15 HELMIKUUTA 1951 FÉVRIER	150.700	11.980
2	— 1932	295.480	4.740	12	— 1942	235.840	7.720	22	— 1952	138.720	12.580
3	— 1933	290.740	4.980	13	— 1943	228.120	8.100	23	— 1953	126.140	13.200
4	— 1934	285.760	5.220	14	— 1944	220.020	8.520	24	— 1954	112.940	13.880
5	— 1935	280.540	5.500	15	— 1945	211.500	8.940	25	— 1955	99.060	14.560
6	— 1936	275.040	5.760	16	— 1946	202.560	9.400	26	— 1956	84.500	15.280
7	— 1937	269.280	6.040	17	— 1947	193.160	9.860	27	— 1957	69.220	16.060
8	— 1938	263.240	6.360	18	— 1948	183.300	10.340	28	— 1958	53.160	16.860
9	— 1939	256.880	6.680	19	— 1949	172.960	10.860	29	— 1959	36.300	17.700
10	— 1940	250.200	7.000	20	— 1950	162.100	11.400	30	— 1960	18.600	18.600
		Siirretään... A Reporter...	56.800			Siirretään... A Reporter...	149.300			YHTEENSÄ... TOTAL...	300.000